

*Please note that film schedules are correct at time of printing and subject to changes.

19:30 One Tree Three Lives
三生三世聂华苓 Q&A 陈安琪

Sun 28/4 17:00 One Nation, Two Cities
一国双城

21:30 One Nation, Two Cities
一国双城

Sat 27/4 19:30 One Tree Three Lives
三生三世聂华苓 Q&A 陈安琪

The Arts House: Screening Room 艺术之家

18:30 Feng Shui
万箭穿心 Q&A 王竞

Sun 5/5 16:15 Fly With the Crane
告诉他们·我乘白鹤去了

18:00 Feng Shui
万箭穿心 Q&A 王竞

15:45 The Love Songs of Tiedan
美姐 Q&A 郝杰·葛夏

Sat 4/5 13:30 Single Man
光棍儿 Q&A 郝杰

21:30 Fly With the Crane
告诉他们·我乘白鹤去了

Fri 3/5 19:15 The Love Songs of Tiedan
美姐 Q&A 郝杰·葛夏

Thu 2/5 19:15 Single Man
光棍儿 Q&A 郝杰

Tue 30/4 19:30 10 + 10

Mon 29/4 19:30 Cha Cha for Twins
宝米恰恰

16:45 Jump Ashini!
翻滚吧！阿信 Q&A 李烈

Sun 28/4 16:15 Together
甜·秘密 Q&A 李烈

18:45 Cha Cha for Twins
宝米恰恰

16:15 Together
甜·秘密 Q&A 李烈

Sat 27/4 12:45 Jump Ashini!
翻滚吧！阿信 Q&A 李烈

Fri 26/4 19:30 及受邀贵宾茶点招待
电影节开幕片：10 + 10
Opening: 10 + 10 with VIP Reception

Cathay Cineleisure Orchard 国泰乌节电影娱乐城

新跃中华学术中心
UniSIM Centre for Chinese Studies

&

新加坡电影协会
Singapore Film Society

呈献
Present

Organisers:



新加坡华语电影节 SINGAPORE CHINESE FILM FESTIVAL

Official Venue Partners:



Sponsors:

金基氏李
LEE FOUNDATION



国泰乌节电影娱乐城
Cathay Cineplex Cineleisure Orchard

旧国会大厦艺术之家
The Arts House at Old Parliament Lane

Official Design House:

studioKALEIDO

Official Printer:

ALLEGRO
PRINT

Technical Partner:

The Factory
Communications

WWW.SFS.ORG.SG/SCFF2013

新加坡华语电影节 的 契机 与 起点

去年10月份，新跃中华学术中心因办了一场“21世纪的华语电影”讲座而和新加坡电影协会结下了缘份。双方首次合作，主办了两场“电影面对面”的放映和交流会，分别为谢飞导演的《香魂女》和焦雄屏监制的《大同：康有为在瑞典》。此次愉快的合作经验，开启了双方进一步合作，筹办“新加坡华语电影节”的契机。

每年在新加坡可以看到不下10个各种类型的小型影展；而这当中，独独没有以华语电影为主题的常态性影展。新跃中华学术中心因此希望结合新加坡电影协会多年来办影展的丰富经验及网络，为我国的社会大众每年办一场华语电影节；一方面提升国人对中华语言、文化及社会的认识 and 了解，另一方面，也把不同华人社会的不同人文风景带给大家。

首届“新加坡华语电影节”以“两岸三地狮城聚、十天十片华夏情”作为影展主题。总共有十部来自中国、台湾及香港的电影参展，在十天之内放映。我们还邀请到两岸三地五位制片人和导演来到狮城，与观众交流，并和本地的电影人同台进行两场电影座谈会。

这次电影的聚会只是一个起点，在来届的影展中，除了两岸三地外，我们希望能够有新、马及其他地区华语电影的加入，壮大阵容，为大家带来更丰盛的电影飨宴。

新跃大学
新跃中华学术中心主任
郭振羽教授

In October 2012, while UniSIM Centre for Chinese Studies (UCCS) was preparing for the public lecture on “Chinese Cinema in the 21st Century”, we met with Mr Kenneth Tan, Chairman of Singapore Film Society (SFS) to discuss areas of common interest and explore future areas of collaboration. This resulted in the first joint project between UCCS and SFS. The “Chinese Movie Talkies” saw the screening of *The Women from the Lake of Scented Souls* by China’s 4th Generation Chinese film director, Xie Fei and *Datong: The Great Society* by Taiwan’s producer, Peggy Chiao. With the success of this first collaboration, and seeing the strong interest from the audience, the two organizations decided to move further and launch the Singapore Chinese Film Festival.

Every year, Singapore hosted more than ten small-scale film festivals of various genres. Regrettably, none of these regular film festivals focuses on Chinese language movies. UCCS hopes that with the expertise and network that SFS has accumulated over the years, we can jointly organise an annual Singapore Chinese Film Festival to fill in the gap. The Chinese Film Festival will serve to raise the awareness and appreciation of Chinese language and culture for the society at large. Moreover, it should foster a better understanding of the cultural diversities among the different Chinese communities.

The inaugural Singapore Chinese Film Festival shall showcase 10 recent movies from mostly contemporary directors from China, Taiwan and Hong Kong. The Festival has invited five film-makers to interact with the audience in post-screening sessions of their respective movies. Additionally, they will also share their movie making experiences in two “Chinese Talkies” sessions together with local film-makers.

This gathering of Chinese film-makers from the Greater China Region in Singapore is just the beginning. We hope that in future instalments of the Festival, we can also showcase Chinese movies from Singapore, Malaysia and other parts of the world, thus offering a greater diversity of Chinese movie feast to local movie buffs.

Professor Eddie C. Y. Kuo
Director, UniSIM Centre for Chinese Studies
SIM University

对许多影迷来说，任何新的电影节的诞生，都是一件值得庆祝的事，可是因为种种原故，我对能够推出这个电影节感到特别激动。

在新加坡，华语电影和电视台的华语节目素来深受观众的喜爱，其票房收入和收视率一般也都有不俗的表现。近几年来，随着华语电影的全球化，吸引了不少来自大中华地区以外的电影人对华语电影的投资和兴趣，这趋势是前所未有的。

虽然有这样的好势头，或许也因为如此，一些提供给优秀华语电影放映的管道或让电影人展现才华的机会却反而是减少了。新加坡虽然有不少以国家为主题的电影节，而这其中也包含了一些杰出的华语影片，但像“新加坡华语电影节”如此概念的影展却是独一无二的。这次参展的影片代表了不同的类型、世代和地区的作品。这些作品放在一起却也另有一番滋味。

过去50多年来，新加坡电影协会有不少机会与其它机构合作，共同推广来自世界各地的优秀电影，并且从中获得了宝贵的经验和无价的满足感。此次，非常的高兴，也非常的光荣，新跃大学新跃中华学术中心能加入我们这个合作伙伴的行列。

我确信这个电影节，很快的将在本地的电影圈里留下印迹，并衷心的希望它能成为一个所有华语电影迷，不分年龄职业，每年所期待的电影节。

在此就请大家就和我一起尽情的享受这些精彩的影片吧！

新加坡电影协会主席
陈继贤

The birth of any new film festival is a cause for celebration amongst movie buffs. But I am particularly thrilled with this one, for several unique reasons.

Films in the Chinese language are not new to Singapore audiences. Our local cinemas and TV channels have long enjoyed substantial patronage and viewership whenever such movies are shown. In recent years, the globalisation of Chinese Cinema has brought about an unprecedented level of not only interest but also investment from beyond our immediate geographical hinterland.

And yet, in spite of all this, and maybe even because of it, the opportunities for showcasing of and access to many specific and excellent films from each territory generating such content, and from talented practitioners young and old, are far fewer and far less frequent than the ideal. Singapore has had quite a number of country-themed film events in which some superb Chinese films have been screened. But this Chinese Film Festival is the first of its kind, bringing together such a representative cross-section of many works across genres, generations and boundaries. It is a melting pot in its own right.

The Singapore Film Society has had over half a century of great fun and deep fulfilment in working with partner organisations to promote quality films from all over the world. It is with tremendous joy and pride that we now add SIM University’s UniSIM Centre for Chinese Studies to our list of treasured co-organisers and friends.

I am absolutely certain that this Festival will rapidly make its mark on the local film scene, and be enthusiastically welcomed and voraciously consumed by connoisseurs of Chinese Cinema from all walks of life.

Please join me in making the most of it!

Kenneth Tan
Chairman
Singapore Film Society

26
·
04
|
05
·
05
·
20
13



第 一 屆
新加坡
华语电影节
SINGAPORE CHINESE FILM FESTIVAL